Index

In the index that follows page numbers in bold type indicate major discussions of a widely discussed topic and page numbers in italics indicate illustrations.

Abela, Alexander, 5, 23–49
adaptation, 4–5
Adelman, Janet, 68
African oral traditions, 33–5
Albanians, 201
Alexandria, 207, 209, 224
Alker, Sharon, 188
Allatson, Paul, 107
altered endings, 223–6
Alvaray, Luisela, 118
Amar Te Duele, 200, 212
Anand, Dibyesh, 140
Anderegg, Michael, 2
Andes, 95, 103
Andhra Pradesh, 164, 165, 172
Andrew, Dudley, 6, 44, 49
Ankle Bracelet, The (Tamil epic), 71
Antony and Cleopatra (play), 67–8, 71–2
Appadurai, Arjun, 202, 210
appropriation, 4–5
archetypal scenes, 212–14
Arctic Circle, 180–8
At Alegres Comadres, 89–119, 93–4, 106–7, 110–11, 113–16
Asch, Timothy, 48
Athens, 202, 224
Athena's Summer Night's Dream, An, 233–5
auteurs, 10, 23–49, 55–82
availability of films, 26, 49, 232–6
ballet folklórico, 106, 107, 110
Bandi Queen, 81
Banquet, The, 125–54, 128–9, 131–2, 134, 136, 147–8, 149–50
Bardic representations, evolving, 47–8, 58, 91
Barnstone, Willis, 164
Bassnett, Susan, 164
Baudrillard, Rosi, 46
Bhabha, Homi K., 39, 42
Bhardwaj, Vishal, 5, 55–67, 77–82
Bharucha, Rustom, 43, 59, 165
black-and-white cinematography, 27, 95, 174
blackface, 91, 115, 118
Bollywood, 55, 62, 65, 205, 206, 216, 217
books, importance of, 217–18
Bowles, Paul, 6
Braidotti, Rosi, 46
Branagh, Kenneth, 47
Brazil, 93–4, 96–8, 106, 110–11, 116, 197, 201, 220
British Universities Film and Video Council, 232
Buddhism, 141, 150–1, 163
Buhler, Stephen M., 171
Burkina Faso, 207
Burt, Richard, 58, 195, 219, 232
Butler, Judith, 224
Calbi, Maurizio, 216, 223
capitalism, 35–6, 144, 147
Carlson, Marvin, 186
carnival, 110–11
Carr, Robert, 42
caste, 59, 69, 73, 79–81, 206. See also race
Castles, Stephen, 37
Castro-Gómez, Santiago, 113
Catholicism, 105, 208
Cham, Mbye, 34
Chandran, T. V., 67
character types, 208–12
Charnes, Linda, 150
Bauman, Zygmunt, 43
Beck, Ulrich, 36, 226
Benegal, Shyam, 234
Benko, Jessica, 183
Berry, Christopher, 147, 152
bestial manifestations, 100–3
Bhabha, Homi K., 39, 42
Bhardwaj, Vishal, 5, 55–67, 77–82
Bharucha, Rustom, 43, 59, 165
black-and-white cinematography, 27, 95, 174
blackface, 91, 115, 118
Bollywood, 55, 62, 65, 205, 206, 216, 217
books, importance of, 217–18
Bowles, Paul, 6
Braidotti, Rosi, 46
Branagh, Kenneth, 47
Brazil, 93–4, 96–8, 106, 110–11, 116, 197, 201, 220
British Universities Film and Video Council, 232
Buddhism, 141, 150–1, 163
Buhler, Stephen M., 171
Burkina Faso, 207
Burt, Richard, 58, 195, 219, 232
Butler, Judith, 224
Calbi, Maurizio, 216, 223
capitalism, 35–6, 144, 147
Carlson, Marvin, 186
carnival, 110–11
Carr, Robert, 42
caste, 59, 69, 73, 79–81, 206. See also race
Castles, Stephen, 37
Castro-Gómez, Santiago, 113
Catholicism, 105, 208
Cham, Mbye, 34
Chandran, T. V., 67
character types, 208–12
Charnes, Linda, 150
### Index

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>55, 127, 206</td>
<td>Chaudhuri, Shohini</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Chaudhuri, Sukanta</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>Chávez, Hugo</td>
</tr>
<tr>
<td>146–7, 152–4</td>
<td><em>Chicken Rice War</em>, 126–39</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td><em>Children’s Midsummer Night’s Dream</em>, The</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>Chinese–Tibetan relations, 12, 140, 143–4, 153</td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td>Chong, Natividad Gutiérrez</td>
</tr>
<tr>
<td>195</td>
<td>Chow, Rey</td>
</tr>
<tr>
<td>197, 198–207</td>
<td>conflict, 197</td>
</tr>
<tr>
<td>193</td>
<td>consumerism, 193</td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>Covarrubias, Luis</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Covell, Maureen</td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td>Craske, Nikki</td>
</tr>
<tr>
<td>176</td>
<td>Cronin, Michael</td>
</tr>
<tr>
<td>101</td>
<td>cuckoldry, 101</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>cultural convergence, 70–2</td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td>cultural value, 118</td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>Daileader, Celia R.</td>
</tr>
<tr>
<td>166, 200, 216</td>
<td>dance, 106, 200, 216</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Ina pangano fandango; tefiyan</em></td>
<td>Dissanayake, Wimal</td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>Dinneen, Mark</td>
</tr>
<tr>
<td>93</td>
<td>Dick, Bernard F.</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>Delabastita, Dirk</td>
</tr>
<tr>
<td>210</td>
<td>Desser, David</td>
</tr>
<tr>
<td>226, 227</td>
<td>Diallo, Boubakar</td>
</tr>
<tr>
<td>68</td>
<td>Dick, Bernard F.</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>Dinneen, Mark</td>
</tr>
<tr>
<td>76, 172, 205</td>
<td>Disanayake, Wimal</td>
</tr>
<tr>
<td>220</td>
<td>Dobson, Michael</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Donnan, Hastings</td>
</tr>
<tr>
<td>173</td>
<td>Dresch, Paul</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>Dudrah, Rajinder Kumar</td>
</tr>
<tr>
<td>144</td>
<td>Dunn, Kevin C.</td>
</tr>
<tr>
<td>167</td>
<td>Dwyer, Rachel</td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td>economic value, 118</td>
</tr>
<tr>
<td>98</td>
<td>economics, 98</td>
</tr>
<tr>
<td>68, 74, 206</td>
<td>Egypt, 68</td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>8 Days to Premiere. See 8 päiviä ensi-iltaan</td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>8 päiviä ensi-iltaan, 214, 224, 225</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Elena, Alberto</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>English-language bias, 2</td>
</tr>
<tr>
<td>221</td>
<td>Era Uma Vez, 201, 221</td>
</tr>
<tr>
<td>91, 113–16</td>
<td>ethnicity, 24, 26–32, 91, 113–16</td>
</tr>
<tr>
<td>188</td>
<td>Faith, Holly</td>
</tr>
<tr>
<td>62–3, 126, 152, 172</td>
<td>family, 62–3, 126, 152, 172</td>
</tr>
<tr>
<td>206–7</td>
<td>fathers, 206–7</td>
</tr>
<tr>
<td>168–70</td>
<td>mothers, 168–70</td>
</tr>
<tr>
<td>198</td>
<td>Farley, Jonathan</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>Farquhar, Mary</td>
</tr>
<tr>
<td>154</td>
<td>Feng, Xiaogang</td>
</tr>
<tr>
<td>144</td>
<td>Fernandez, M. Sylvia</td>
</tr>
<tr>
<td>137</td>
<td>Fernando, Jeremy</td>
</tr>
<tr>
<td>232</td>
<td>film festivals, 26, 56, 118, 233, 234, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>131</td>
<td>Fineeman, Joel</td>
</tr>
<tr>
<td>143</td>
<td>French, Patrick</td>
</tr>
<tr>
<td>219</td>
<td>Fu, Po-hek</td>
</tr>
<tr>
<td>189</td>
<td>Galt, Rosalind</td>
</tr>
<tr>
<td>213</td>
<td>Garber, Marjorie</td>
</tr>
<tr>
<td>129–30, 137, 144–6, 152–4</td>
<td><em>Gedebe</em>, 126–8</td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>Geertz, Clifford</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Giddens, Anthony</td>
</tr>
<tr>
<td>189</td>
<td>‘global art cinema’, 189</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>‘global availability of films, 26, 49, 232–6</td>
</tr>
<tr>
<td>232</td>
<td>‘Global Shakespeares’, 232</td>
</tr>
<tr>
<td>224</td>
<td><em>Go!,</em> 204, 214–15</td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td><em>Godfather, The</em>, 61</td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>Gokulsing, K. Moti</td>
</tr>
<tr>
<td>209</td>
<td>Goldberg, Jonathan</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td><em>Golden Triangle</em>, 26</td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>Goss, Brian Michael</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Gossett, Suzanne</td>
</tr>
<tr>
<td>215</td>
<td>Greece, 215</td>
</tr>
<tr>
<td>131</td>
<td>Greenblatt, Stephen</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Greer, Michael</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Guer, Inderpal</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>griot, 33</td>
</tr>
<tr>
<td>113</td>
<td>Griffin, Eric</td>
</tr>
<tr>
<td>33–4</td>
<td>griot, 33–4</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Gugu and Andile. See uGugu na Andile</em></td>
<td>Gulzar, 64</td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td>Gunaratne, Anthony R.</td>
</tr>
<tr>
<td>146</td>
<td>Hadfield, Andrew</td>
</tr>
<tr>
<td>175</td>
<td>Hafez, Sabry</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>Halle, Randall</td>
</tr>
<tr>
<td>223</td>
<td>Hamburg, 204, 223</td>
</tr>
<tr>
<td>125</td>
<td><em>Hamlet</em>, 47, 125</td>
</tr>
<tr>
<td>125</td>
<td><em>Hamlet</em> (play), 8, 125–54</td>
</tr>
<tr>
<td>149</td>
<td>Hand, Molly</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>Hannuz, Uli</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Harpham, Geoffrey Galt</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>Healey, Thomas</td>
</tr>
<tr>
<td>218</td>
<td>Helsinki, 218</td>
</tr>
<tr>
<td>102, 117</td>
<td>Henriquez, Leonardo</td>
</tr>
<tr>
<td>94</td>
<td>Higon, Andrew</td>
</tr>
<tr>
<td>140–4</td>
<td>Himalayas, 140–4</td>
</tr>
<tr>
<td>61</td>
<td>Hinze, Philipp</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>Hipólito, Leila, 93, 106, 117</td>
</tr>
<tr>
<td>213, 223</td>
<td>Hobok Nar, 206, 209, 210, 213, 223</td>
</tr>
<tr>
<td>186</td>
<td>Hodgdon, Barbara</td>
</tr>
<tr>
<td>73</td>
<td>Hogan, Patrick</td>
</tr>
<tr>
<td>202</td>
<td>Hoje Taastrup, Copenhagen</td>
</tr>
<tr>
<td>204</td>
<td>269</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Index

Hong Kong, 218
honour, 173
Hu, Sherwood, 153
Huang, Alexander C. Y., 12, 126, 152
Huapango, 89–119, 95–6
Huapango fandango dance, 96
Huasteca, Mexico, 95, 103, 107
Ice Globe Theatre, 180–1, 186
Ice Hotel, 180, 186, 187
immigration, 201–2. See also race
inconsistent names, 26
Indian cinema, 55–7, 58, 61–2
Indian Rebellion, 166
‘International Database of Shakespeare on Film, Television and Radio’, 232
Internet Movie Database, 2
Jackson, Russell, 47
Jameson, Fredric, 5
Jangbu (Chenaktshang Dorje Tsering), 12, 126, 149, 150
Japan, 161, 204, 214, 219, 224
Japanese Noh theatre, 163
Jayaraaj (Rajasekharan Nair), 5, 56–8, 67–76, 77–82
Jess-Cooke, Carolyn, 79
Jehrot, Eva, 207
Julie et Roméo, 207, 210, 211, 225
Julius Caesar (play), 127, 129–30, 144–6
Kadhiprasangam (storytelling), 71
Kahn, Coppélia, 72
Kaliyuttam, 67, 74, 76
Kamaralli, Anna, 218
Kanenas, 201, 203, 215, 224
Kannaki, 67–8, 71–2, 74–6, 77
Kauri, Kobayashi, 204
Kaplan, Caren, 2
Karinmagar, 166
Kausani, 205
Kohab Connection, 204, 205, 217, 223
Kennedy, Dennis, 8, 37, 40
Keralu, 56, 67, 68, 81
Kidnic, Margaret Jane, 3
Klausen, Eric, 202
Klein, Herbert S., 204
Koda, Mohan, 166
Koreans, 204, 215
Kuala Lumpur, 127, 144
Kurosawa, Akira, 163, 165, 171, 188
Lahav, Gallya, 37
Landin, Bo, 180, 183
Lee, Adele, 218

Lefevere, André, 164
Leggatt, Alexander, 149
Lehmann, Courtnay, 25, 115, 132, 217
Leppä, Perttu, 218, 224
Lim, Chee Seng, 12
linguistic hierarchies, 42
linguistic pluralities, 137–9
Lipkies, Iván, 117
local actors, 24, 40, 174
Logan, Sandra, 108
Longfellow, Brenda, 236
Loomba, Ania, 69, 79
Lopez, Yvette, 109
Love Hurts. See Amar Te Duele
Loving You is Hard. See Hohak Nar
Luna, Francisco Vidal, 201
Ma, Sheng-mei, 139
Macbeth, 164–5, 180–8, 188–9
Macbeth (play), 5, 163–89. See also individual film titles
MacCabe, Colin, 5
Mack, John, 27, 38, 41
Madagascar, 24, 27, 30, 40–7, 48, 49
Malik, 23–49
Malaysia, 137, 144–5
Mauri Merchant of Venice, The, 233–5
Mlijahool, 58–67, 65–2, 65–6, 78–9, 80
Maré, Another Love Story. See Maré, Nusa
Historia de Amor
Maré, Nusa Historia de Amor, 197, 198–200, 208, 216, 220
Mariasimismo, 104
masculinity, 72, 108–10
Massachusetts Institute of Technology, 232
Maule, Rosanna, 44
McLaughlin, Seán, 38
Melhuus, Marit, 8, 109
Mérida, 95
Merry Wives of Windsor, The (play), 90, 94, 117
Messina, Anthony M., 37
metafilmic, 135–6
metaheathirical, 134
Mexican–American relations, 108
Mexico, 95, 98, 107–10, 113
Mexico City, 200
Middle East–US relations, 179–80
Midsummer Night’s Dream, A (play), 8, 233
Mignolo, Walter D., 7
Minas Gerais, 93–4
Mishra, Vijay, 55, 76
modernization, 128
Mollywood, 55
Montreal, 201, 216
Morris, Stephen D., 98
Index

race, 113–16, 201–4
Raghavendra, M. K., 206
Rajadhyaksha, Ashish, 166
Rami o Julie, 202, 208, 209, 223
religious transformations, 103–5
Resende, Aimara da Cunha, 91
Richards, Keith, 55, 43, 165
Rinpoche, Sogyal, 143
Rio de Janeiro, 198–200, 201, 221
Roes, Michael, 173, 176, 180
Romeo and Juliet (play), 9, 132–4, 195–227
Romeo et Juliette, 201, 209, 210, 212, 213, 216, 222
Rostas, Susanna, 206
Rouse, Roger, 38
Royster, Francesca T., 68
Russians, 201, 215
Sakai, Naoki, 42
Sâmi, 181–5, 187
Sanders, Julie, 4
Santos, Rick J., 91
Scherpf, Alex, 180, 183
Schlesinger, Minky, 217, 227
Schoonover, Karl, 189
Sembène, Ousmane, 33
Semenza, Greg Colón, 2
'Sepoy Mutiny', 166
Shakespeare as a global icon, 1
Shakespeare Association of America, 1, 155, 234
Shakespeare on the Estate, 48
Shakespeare representations, evolving, 47–8, 58, 91
'Shakespeare: Staging the World', 1
Shakespere after Shakespeare (book), 232
Shaw, Deborah, 92
Shilappadharam (Tamil epic), 71
Simpson, Andrew, 138
Singapore, 126, 128, 132, 138, 147
Singapore Film Commission, 126
Singlish, 117
Singha, Armesh, 42
Skidmore, Thomas E., 107
slavery, 113, 114, 145
Smith, Andrea, 174, 178
Smith, Bruce R., 216
Smith, Gay, 179
Smith, Peter H., 107
social class, 199–201
Someone is Sleeping in My Pain, 164–5, 172–80, 188–9
Souls, 24–49
South Africa, 198, 217, 225
Southall, Aidan, 32

Much Ado About Nothing, 93, 115
Mughal empire, 61
multiculturalism, 138, 202–4
Mumbai, 58, 62, 79
Muraeledhian, T., 83
Murat, Lúcia, 208, 216
Murphy, David, 33
music
aesthetic, 59, 103, 114
cross-cultural, 45, 117, 138, 176
to progress plot, 127, 135
thematic, 109, 183, 199, 208, 216–17
Muslim tradition, 174–5
Nambiar, Sita K., 67
names, inconsistency of, 26
Namask of the North, 43
Needham, Gary, 11
New Zealand, 233
Nigerians, 202, 220, 223
1942: A Love Story, 204–5
Nobody. See Raienas
nomenclature, 61, 113, 214–16
Nós do Morro theatre, 221
nostalgia, 63, 93–4, 205
Oesterlen, Eve-Marie, 233
Once Upon a Time. See Era Uma Vez
One Husband Too Many, 218–19
Ong, Aihwa, 32
Odhello (play), 5. See also individual film titles
otherness, 12, 32–9, 75, 174
Ouagadougou, 107
Oumarou, Elona, 233
Palermo, 202, 213
Parker, Barbara, 146
patriarchs, 206–7
Pauwels, Heidi, 56
Pidduck, Julianne, 106
Pietikäinen, Sari, 181, 187
politics of location, 81
postcolonial studies, 89
postcolonialism, 34–6, 91, 152
Pottan Daivam, 73
Prince of the Himalayas, 12, 125–8, 130–1, 140–4, 148–51, 152–4
prologue, 116, 198, 204, 208–9
prophecy, 65–7, 167–8
Prospero’s Books, 47
Pulp Fiction, 61
Qayamat or Qayamat Tak, 206
quotation, 214–16, 222
race, 113–16, 201–4
Raghavendra, M. K., 206
Rajadhyaksha, Ashish, 166
Ramy o Julie, 202, 208, 209, 223
religious transformations, 103–5
Resende, Aimara da Cunha, 91
Richards, Keith, 55, 43, 165
Rinpoche, Sogyal, 143
Rio de Janeiro, 198–200, 201, 221
Roes, Michael, 173, 176, 180
Romeo and Juliet (play), 9, 132–4, 195–227
Romeo et Juliette, 201, 209, 210, 212, 213, 216, 222
Rostas, Susanna, 206
Rouse, Roger, 38
Royster, Francesca T., 68
Russians, 201, 215
Sakai, Naoki, 42
Sâmi, 181–5, 187
Sanders, Julie, 4
Santos, Rick J., 91
Scherpf, Alex, 180, 183
Schlesinger, Minky, 217, 227
Schoonover, Karl, 189
Sembène, Ousmane, 33
Semenza, Greg Colón, 2
'Sepoy Mutiny', 166
Shakespeare as a global icon, 1
Shakespeare Association of America, 1, 155, 234
Shakespeare on the Estate, 48
Shakespeare representations, evolving, 47–8, 58, 91
'Shakespeare: Staging the World', 1
Shakespere after Shakespeare (book), 232
Shaw, Deborah, 92
Shilappadharam (Tamil epic), 71
Simpson, Andrew, 138
Singapore, 126, 128, 132, 138, 147
Singapore Film Commission, 126
Singlish, 117
Singha, Armesh, 42
Skidmore, Thomas E., 107
slavery, 113, 114, 145
Smith, Andrea, 174, 178
Smith, Bruce R., 216
Smith, Gay, 179
Smith, Peter H., 107
social class, 199–201
Someone is Sleeping in My Pain, 164–5, 172–80, 188–9
Souls, 24–49
South Africa, 198, 217, 225
Southall, Aidan, 32
Index

Stam, Robert, 24, 111, 116
status, 73
Stølen, Kristi Anne, 8
subtitles, 41–3, 137, 176
Sud Side Stori, 202, 208, 213, 216, 220, 222, 223
surrealism, 102
Suzuki, Erin, 163
Tamaulipas, Mexico, 95, 107
Tan, See Kam, 137
teyyam, 67, 69–70, 73–4, 76
thepatam, See teyyam
Thokoza, Johannesburg, 198
Thompson, Ayanna, 115, 174
Throne of Blood, 163, 171, 188
Tibet, 12, 140–4, 150–1
Time to Love, A, 195–6, 223
Tiradentes, 93–4, 114
Tollywood, 55, 166
tragedy, 222–6
transformative political forces, 165
translation, 4–5
Trashidawa, 12, 126, 144
‘travel cinema’, 43
Trivedi, Poonam, 77, 79
Trocki, Carl A., 112
\textit{u\texteth{u}ngu no Andile}, 198, 199, 209, 210, 213, 217, 220, 224
\textit{University of Laughs. See \textit{Warai no daigaku}}
Uttar Pradesh, 56, 59, 81
vanity, 169
Vaughan, Virginia Mason, 115
Velasco, María Elena, 108

Veltmeyer, Henry, 6
Venezuela, 95, 103, 104, 112–13
Venturino, Steven J., 144
Vieira, João Luiz, 221

Waines, David, 65
Wall, Wendy, 94
\textit{Warai no daigaku}, 239
Warangal, 166
Water, 214, 215
Watson, Paul, 64
West Side Story, 198, 202
Widdicombe, Toby, 2
\textit{William Shakespeare’s Romeo + Juliet}, 135, 196, 206, 209
Williams, Linda, 114
Williams, Patrick, 33
Wilson, Thomas M., 29
women
female agency, 106, 126, 128, 150
gendered identities, 146–51
Lady Macbeth, 30, 169–70
place in local economy, 30
prominent roles in film, 32
removed from story, 146
as symbol of national unity, 106
world cinema, definition of, 3
Wray, Ramona, 26

Xu, Gary G., 139
Yellamma, 164–72, 165–72, 188–9
Yemen, 173–80
Yong, Li Lan, 8, 135, 137
Zimmerman, Susan, 129